



## **MORIRSE ESTÁ EN HEBREO**

México, 2007 / 98' (+12)

**Compañías productoras** Springall Pictures, S.A. De C.V. **Productores** Alejandro Springall, Maite Argüelles **Coprodutor** Trisha Ziff **Productores ejecutivos** John Sayles, Maggie Renzi, Lomore Syvan, Ricardo Kleinbaum, Tenoch Ochoa **Productores asociados** Sandro Halplhen **Dirección** Alejandro Springall **Argumento** Alejandro Springall, Ilán Stavans **Guion** Jorge Goldenberg **Fotografía** Celiana Cárdenas **Dirección artística** Luisa guala **Montaje** Madeleine Gavin **Sonido** Miguel Sandoval **Música original** Jacobo Lieberman. Interpretada por The Klezmatics **Intérpretes** Blanca Guerra, Martha Roth, Sergio Kleiner, Guillermo Murray, Martín LaSalle, Raquel Pankowsky

### **Sinopsis**

Una gran familia judía se reúne para conmemorar y rendirle tributo al patriarca más antiguo, el abuelo Moishe, iniciando los rituales de un encierro obligado, a lo largo de 7 días. Según la creencia, desde el momento en que nace un judío, este es acompañado por dos ángeles, uno de luz y uno de tinieblas. Así, los ángeles que acompañaron a Moishe, invisibles para las personas comunes, hacen sus correspondientes cálculos sobre la vida del abuelo, con el fin de determinar quién de los dos acompañará al alma de Moishe en su viaje al más allá. Pero mientras realizan sus cálculos, son testigos también de la catarsis que enfrenta la familia, perfecta en apariencia, obligada a un encierro que pone en evidencia los secretos que se han guardado, las traiciones que han incurrido, pero, también, los lazos que los unen.

### **Nota del director**

Morirse está en hebreo se da en el contexto de una shivá, que son los siete días en que las familias se confinan para “descontaminarse” de la muerte, crear una nueva “normalidad” y continuar con la vida tras la pérdida de un ser querido. Este rito nos remite a un mundo arcaico (el rito tiene más de veinte siglos) y es sorprendente lo eficiente y eficaz que resulta todavía en nuestra civilización. La shivá tiene un motor dramático en sí misma y lo he querido tratar con ironía, pues justamente es en el momento de duelo- un momento extraordinario de la vida- que afloran todas las emociones y los personajes se confrontan con todos sus defectos, frustraciones, miedos, esperanzas y virtudes. Un aspecto de la narrativa que quise explorar es cómo hacer que un personaje (el abuelo Moishe) se vaya creando en la mente del espectador no por lo que plantea el director, sino a partir de lo que los diferentes personajes van diciendo de él, claro, siempre desde los sesgos de sus empatías o antipatías y de sus experiencias personales con el difunto. La suma de las experiencias, más el bagaje de cada espectador, es que haya quienes odien o quieran a Moishe.

### **Alejandro Springall (México, 1966)**

Es productor, director y guionista.

Debuta como productor con *Cronos* (Guillermo del Toro), posteriormente produce *Dollar Mambo* (Paul Leduc), *Someone Else's America* (Goran Paskaljevic) y *De tripas, corazón* (Antonio Urrutia), nominada al Oscar 1996. En 2000 Miramax Films lo contrata para la producción ejecutiva de *Frida* (Julie Taymor). En 2004 produce *Casa de los Babys* y en 2012 *Go For Sisters*, ambas escritas y dirigidas por John Sayles. En 2015 produce *La delgada línea amarilla* (Celso García) y en 2016 *Sin muertos no hay carnaval* (Sebastián Cordero). En 2018 produjo el documental *Ayotzinapa: el paso de la tortuga* y en 2020 *Oaxacalifornia, el regreso*, dirigida por Trisha Ziff.

Como director debuta con *Santitos*, ganadora en el Festival Sundance y en diecisiete festivales internacionales. En 2007 escribe, produce y dirige *Morirse está en hebreo*. En 2010 escribe y dirige el cortometraje *No eres tú, soy yo* y *200 años de mexicanos en movimiento*. En 2012 dirige *Reflexiones sobre la Batalla de Puebla*, escrita y narrada por Carlos Fuentes. En 2019 estrenó *Sonora*, coescrita con Guillermo Munro y John Sayles.

Aparte de sus actividades como cineasta, Springall dirigió y produjo los conciertos de Chavela Vargas en el Carnegie Hall de Nueva York, Festival Cervantino de Guanajuato y Luna Park de Buenos Aires. Actualmente dirige la obra de teatro *Sensualidad*, original de Álvaro Custodio, adaptada por Ximena Escalante.